

Penulisan Kata Serapan Bahasa Belanda dan Bahasa Inggris dalam Karya Ilmiah = The Writing Forms of Dutch and English Loanwords in Scientific Works

Leni Dyah Arlini, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920555764&lokasi=lokal>

Abstrak

Bahasa Belanda dan Inggris merupakan bahasa yang banyak diserap ke dalam bahasa Indonesia. Kata serapan dari kedua bahasa tersebut digunakan dalam banyak karya ilmiah, salah satunya adalah skripsi. Permasalahan yang ditemukan pada penggunaan kata serapan adalah bahwa penulisan kata serapan dalam karya ilmiah berupa skripsi memiliki bentuk yang bervariasi. Tujuan dari penelitian ini adalah menguraikan perbedaan penulisan bentuk kata serapan dan pola penyerapan yang digunakan. Data yang digunakan untuk penelitian diambil dari skripsi bidang sosial humaniora Universitas Indonesia sebanyak 40 buah. Dari skripsi didapat sebanyak 73 kata serapan bahasa Belanda dan Inggris dengan bentuk penulisan sebanyak 155 buah untuk dianalisis. Analisis dilakukan dengan melihat perubahan pada tataran ejaan dan pelafalan serta pola penyerapan yang digunakan. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa perbedaan bentuk penulisan kata serapan disebabkan oleh faktor ejaan, pelafalan dan latar belakang etnis. Dalam hal pola penyerapan, pola dengan penyesuaian ejaan dan lafal adalah pola yang banyak digunakan. Dalam kaitannya dengan KBBI, meskipun sebagian besar kata serapan tercantum sebagai bentuk baku, beberapa bentuk kata serapan mendapat perlakuan berbeda dalam hal kebakuan bentuk dan tidak semua bentuk kata serapan masuk ke dalam entri KBBI. Selain itu, ditemukan pula beberapa bentuk kata serapan tidak baku yang digunakan dengan frekuensi yang lebih tinggi daripada bentuk bakunya.

.....Dutch and English are languages that are widely borrowed in Indonesian. Borrowing words from both languages are used in many scientific works, one of which is undergraduate thesis. The problem found is various writing forms of loanwords in the undergraduate thesis. The purpose of this research is to describe the differences in the loanwords writing form and identify the borrowing patterns used. The data were taken from 40 undergraduate thesis in the field of social humanities, University of Indonesia. There are 73 Dutch and English loanwords with 155 written forms to be analyzed. The analysis was carried out towards spelling and pronunciation changes of loanwords as well as the borrowing patterns used. The results of this research indicate that different spelling, pronunciation and ethnic background cause various writing forms. In terms of borrowing patterns, patterns with spelling and pronunciation adjustments are widely used. In relation to KBBI, most of the loanwords are listed as standard forms. However, some writing forms are not accepted as standard forms and some other are not listed in the KBBI entries. It was also found that some non-standard forms were used more often than their standard forms.